

ГОГОЛЕВСКИЕ ДНИ ЗА РУБЕЖОМ

Произведения Н. В. Гоголя в Болгарии

Тодор ПАВЛОВ.
Президент Болгарской академии наук

Столетие со дня смерти великого русского писателя Н. В. Гоголя, которое отмечают народы всего земного шара, является выдающимся событием. Оно свидетельствует об усилении культурного сотрудничества между народами, о их стремлении отстаивать до конца великое дело мира.

Трудно переоценить значение творчества Гоголя, его влияние на передовые умы общества, на развитие литературы. Гоголь и ныне, через сто лет после смерти, является мощным союзником прогрессивного человечества в его борьбе против тех, кто хочет вернуть историю к временам чичиковых, собакевичей и коробочек.

Любовь к родине и любовь к человеку — отличительные черты всего творчества Гоголя. Он первым после Пушкина раскрыл источники неиссякаемой мощи русского народа-богатыря. В своих «Вечерах на хуторе близ Диканьки» и в повести о воинской доблести Остапа и Тараса Бульбы, во вдохновенном образе русской птицы-тройки

отражены храбрость, свободолюбие, трезвый ум и великая сила русского народа.

Влияние Гоголя во всех странах, в особенности в славянских, всегда было велико и благотворно.

Пушкин и Гоголь были первыми в плеяде великих русских писателей, оказавших огромное влияние на развитие болгарской национальной литературы. На богатом творчестве Гоголя учились такие наши писатели, как Любен Каравелов и великий Христо Ботев, Иван Вазов, Елин-Пелин и многие наши современные поэты и прозаики.

Огромное воздействие оказал Гоголь и на развитие нашего национального театра. Его пьесы ставятся на болгарской сцене и наряду с драмами Толстого, Островского, Чехова и Горького составляют основу репертуара наших театров. В 1890 году впервые была поставлена пьеса Гоголя

«Женитьба», вызвавшая огромный восторг у зрителей. Бессмертная комедия Гоголя «Ревизор» была поставлена впервые у нас в 1891 году и с тех пор не сходит со сцены, став одной из самых популярных пьес.

Но не только своим благотворным влиянием на болгарскую литературу и театр дорог нам Н. В. Гоголь. Русского классика знает и любит весь болгарский народ.

О популярности великого писателя свидетельствует широкое распространение его произведений в Болгарии. Со времени первого издания «Тараса Бульбы» на болгарском языке и до наших дней вышло сто три издания различных произведений Н. В. Гоголя. В настоящее время Союз болгарских писателей подготовил юбилейное издание полного собрания сочинений Н. В. Гоголя.

Вечная слава бессмертному сыну великого русского народа, гениальному писателю Николаю Васильевичу Гоголю.

Честь и слава великой родине Гоголя, с именем которой связаны все надежды народов о мире и счастье.

Румынский народ чтит память великого русского писателя

Трудящиеся Румынской Народной Республики чтят память великого русского писателя Н. В. Гоголя. Любовь румынского народа к произведениям Гоголя является выражением давней традиционной связи румынской культуры с великой культурой русского народа. Свет, пришедший к нам с Востока, осветил пути развития культуры румынского народа. Творчество Гоголя было и будет для нас ярким лучом этого великого света.

Переводы сочинений Гоголя на румынском языке начали появляться во второй половине XIX века. В числе первых были переведены «Ревизор» (1874 год) и «Тарас Бульба» (1876 год). Только немногие произведения мировой литературы имели в Румынии такой успех, как произведения Гоголя. Наш народ с восторгом встретил гоголевскую сатиру, являвшуюся для него ценной помощью в борьбе за освобождение. Повесть «Тарас Бульба» была замечательным рассказом о жизни тех самых запорожских казаков, которые много раз сражались плечом к плечу с румынскими войсками против турецких поработителей.

Целые поколения нашего народа восхи-

Ион ВИТНЕР.

Профессор Бухарестского университета
имени Пархона

щались несравненной красотой «Ревизора» и «Мертвых душ», «Тараса Бульбы», «Вечеров на хуторе близ Диканьки» и воспеивались на них. На румынском языке изданы почти все произведения великого писателя-патриота; его пьесы многократно ставились в наших театрах и по сей день находят восторженный прием у наших зрителей.

Великий сатирик Ион Лука Караджале, самый блестящий представитель румынского критического реализма, столь родственный Гоголю по своему творчеству, писал, что «Ревизор» является подлинным отражением эпохи, в которую жил русский писатель.

Поэт Эминеску посвятил «Ревизору» и «Мертвым душам» строки, полные теплоты и глубокого смысла. Эминеску хорошо знал жизнь и творчество Гоголя. В своих произведениях Эминеску использовал творчество Гоголя как разящее оружие в борьбе с космополитическими, антипатриотическими и антиреалистическими тенденциями

упадочнической литературы Запада. Эминеску с восторгом отзывается о гоголевском реализме и народном характере творчества Гоголя.

В наше время значение гениального творчества Гоголя было неоднократно подчеркнuto классиком румынской литературы Михаилом Садовяну. «Я был очарован высоким искусством Николая Гоголя, — пишет Михаил Садовяну. — Его «Вечера на хуторе близ Диканьки», «Сорочинская ярмарка», «Тарас Бульба», «Мертвые души» доставили мне удовольствие, которое надолго останется в памяти. Книги Гоголя были для меня хлебом и солью в то время, когда этих необходимых для моего существования благ у меня совершенно не было».

Произведения Гоголя учат наших художников искусству политической сатиры, воспитывают у них большой интерес к традициям народа, к его прекрасному искусству.

Чествование памяти Н. В. Гоголя приняло в народной Румынии широкий размах. Трудящиеся республики дороги и близки богатейшие сокровища передовых идей, содержащихся в творчестве великого Гоголя.

Достояние всего прогрессивного человечества

Йожеф ДАРВАШ.

Председатель Союза венгерских писателей

В эти дни весь мир отмечает столетие со дня смерти великого русского писателя-реалиста Николая Васильевича Гоголя. Не только народы Советского Союза, но и десятки миллионов простых людей всего земного шара с любовью и уважением славят память этого замечательного художника.

Великой идеей служения народу и родине проникнуты произведения Гоголя. Гоголь горячо любил русский народ, свою родину.

Он изображал мрачное настоящее потому, что господал о светлом будущем. Критическое изображение Гоголем действительности сослужило большую службу прогрессивному движению его эпохи. Своими произведениями он вынес приговор крепостничеству.

Гоголь оказал величайшую услугу своей Родине и одновременно делу всего человечества. Гоголь в первую очередь принадлежит русскому народу так же, как и В. Гюго в первую очередь принадлежит французскому народу, Леонардо да Винчи — итальянскому, Авиценна — народам Востока. Но одновременно они принадлежат всему человечеству.

Навсегда ушла в прошлое былая жизнь русского народа, о которой писал Гоголь. Исчез мир угнетателей и слуг. На земле Гоголя в полном расцвете живые человеческие души. Великий русский народ и все остальные народы Советского Союза, сплю-

ченные вокруг большевистской партии, великого Сталина, создали истинную родину для человека, страну социализма. Сегодня они строят уже коммунизм!

Но еще и до сих пор существуют на свете такие народы, для которых произведения Гоголя — это рассказ о сегодняшнем дне.

«Те же Чичиковы, только в другом платье: во Франции и в Англии они не скупают мертвых душ, а подкупают живые души на свободных парламентских выборах!» — писал в свое время Белинский, используя образы Гоголя для разоблачения жливости буржуазной демократии. Как будто только сегодня написаны эти слова!

Во всех капиталистических странах еще и сегодня живут хлестаковы, чичиковы, ноздревы.

В Венгрии очень популярны произведения Гоголя. Как раз сто лет тому назад, в год смерти писателя, в 1852 году вышло первое его произведение на венгерском языке. Начиная с того времени, на венгерский язык переводились одно его произведение за другим. Повесть «Шинель» в 1861 году была переведена на венгерский

язык нашим выдающимся поэтом Яношем Арань. Судьба героя этой повести настолько тронула сердце поэта, тяжело страдавшего в годы реакции, наступившие после поражения революции 1848 года, что он часто под своими статьями подписывался псевдонимом «Шинель». В 1874 году в Венгрии впервые ставили пьесу Гоголя «Ревизор». Произведения Гоголя оказали большую помощь в разоблачении венгерского феодализма, в борьбе с ним.

Когда славная Советская Армия освободила нашу родину, венгерский народ с еще большим интересом обратился к советской литературе и творениям русских классиков. Произведения Гоголя стали издаваться в новом переводе большими тиражами, вошли в жизнь венгерских театров.

Прогрессивное человечество, стремящееся к миру, славит память бессмертного Гоголя, сознавая, что в борьбе света и тьмы, разума и мракобесия победит народ, который дал миру этого великого писателя, мир добра победит мир империалистического зла.

Под руководством великого Сталина, который учит народы дружбе и сотрудничеству, человечество сумеет защитить от империалистических варваров свою жизнь, достоинство человека, великую сокровищницу мировой культуры, свое будущее.